

Lettre de Barbara Church à Jean Paulhan (5 janvier 1958)

Auteur : Church, Barbara (1879-1960)

Voir la transcription de cet item

Transcription

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

Citer cette page

Church, Barbara (1879-1960), Lettre de Barbara Church à Jean Paulhan (5 janvier 1958), 1958-01-05.

Société des Lecteurs de Jean Paulhan, IMEC, Université Paris-Sorbonne, LABEX OBVIL ; projet EMAN (Thalim, ENS-CNRS-Sorbonne nouvelle).

Site *HyperPaulhan*

Consulté le 13/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Paulhan/items/show/16246>

Copier

Information sur la lettre

Date 1958-01-05

Destinataire Paulhan, Jean (1884-1968)

Langue Français

Description & Analyse

Sources PLH_120_020699_1958_01

Informations sur l'édition numérique

Mentions légales

- Fiche : Société des Lecteurs de Jean Paulhan ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Lettre : Ayants-droit de Jean Paulhan

Éditeur Société des Lecteurs de Jean Paulhan, IMEC, Université Paris-Sorbonne,
LABEX OBVIL ; projet EMAN (Thalim, ENS-CNRS-Sorbonne nouvelle)
Notice créée par [Elisabeth Greslou](#) Notice créée le 12/06/2025 Dernière
modification le 28/11/2025

Le 5 Janvier 1958

Cher Jean

Tous demandez mes lettres à Noël - les voici

avec mes excuses, avec l'espérance d'une réception d'ami.

12-23-57 Annoteur Christmas

Annoteur Delirium

Of course there are moments

of bliss, of peace

The torments are the shadows

The necessary shadows

One year it is angels

The next saints

Then trees

And trees it is in 1957

The curds with trees

Trees in the Avenue

Trees in the house

(Mine of them)

But also words

The Bible - scriptures

Peace on earth - good will -

Christ is born -

Try to love my neighbor

At times a task

Arduous, apparently

With no collaboration

From the neighbor.

But comes a letter

A twist in words

And phrases

The change is complete

28. LURCAT. Le Guerrier (tapisserie)

My soul can quench its thirst

My heart is warm

And happiness pervading

= There is a friend
Who knows the way
Who opens doors
That seem forever closed -
The present, the unexpected
The beautiful
For Christmas

12-23-57

Une réponse à L.L.
You also wrote a letter
To my dear friend
And I shall answer
In French.
D'abord j'étais contente
Qu'une lettre arrive
À l'heure précise
Quand tout d'un coup
L'attente semble longue
Insupportable

Et tu racontes
Si gentiment
Ce qui se passe.
Les enfants, les amis, ta maison
Et te vois, la nuit
Penchée sur ta table
Ta plume court
Pour mon plaisir.
Tu parles de fille d'Array
De nos mutins
Le mien déjà rempli
Le tien encore trouble difficile
Nous sommes contentes

Quand même
Je raconte, je ralis
Tu écoutes avec patience
Tu approuves, j'étais comblée
Remplie d'aise --
Tu n'as manqué, tu sais --
Nous penserons à toi
Tu seras là parmi nous
Tu souriras
Tu seras folle, gaie

Helas pensais-je te attendre
Bourgeois
à Noël

